

**PASIŪLYMAS (2024-KKJ-03) KATILO EKSPERTINIO VERTINIMO PASLAUGŲ PIRKIME VYKDOMAME
SKELBIAMŲ DERYBŲ BŪDU**

**/ TENDER FOR PROCUREMENT (2024-KKJ-03) EXPERT ASSESSMENT OF THE CONDITION OF THE BOILER
BY MEANS OF PUBLISHED NEGOTIATIONS**

1. INFORMACIJA APIE TIEKĖJĄ / INFORMATION ABOUT THE SUPPLIER

<p>Tiekėjo pavadinimas ir juridinio asmens kodas (<i>jei Pasiūlymą teikia fizinis asmuo - verslo pažymėjimo Nr.</i>), adresas ir PVM mokėtojo kodas / Tiekėjų grupės narių pavadinimai, juridinių asmenų kodai, adresai ir PVM mokėtojų kodai</p> <p>Name of the Supplier, legal entity code (<i>if the Tender is submitted by a natural person, business certificate No.</i>), address and VAT number / Names of the Members of a Group of Suppliers, legal entities codes, addresses and VAT numbers</p>	<p>CheMin GmbH</p> <p>Am Mittleren Moos 46a 86167 Augsburg Germany</p> <p>VAT: DE 185420896 Enteties Code: HRB 15456, Augsburg, Germany</p>
<p>Tiekėjų grupės narių bendras atstovas / vadovaujantis narys, jo kontaktiniai duomenys (pavadinimas, telefono numeris, el. pašto adresas)</p> <p>Representative or the Lead Member of a Group of Suppliers, contact details (name, telephone number, e-mail address)</p>	
<p>Kontaktinio asmens, Pirkimo procedūrų metu įgalioto palaikyti tiesioginį ryšį, duomenys (vardas, pavardė, kontaktiniai duomenys)</p> <p>Details of the contact person authorized to keep direct contact during the Procurement procedures (name, surname, contact details)</p>	

2. INFORMACIJA APIE ŪKIO SUBJEKTUS/ INFORMATION ABOUT ECONOMIC ENTITIES

2.1. Tiekėjas kartu su Pirminiu pasiūlymu **privalo** išviešinti Ūkio subjektus (įskaitant Kvazisubtiekėjus (specialistus, kurie Pirminio pasiūlymo pateikimo metu nėra Tiekėjo darbuotojai), kurių pajėgumais remiasi, siekdamas atitikti Pirkimo dokumentuose nustatytus kvalifikacijos reikalavimus). Tai Tiekėjas atlieka užpildydamas žemiau šioje dalyje pateiktą lentelę.

2.2. Jeigu Tiekėjas Pirminiame pasiūlyme nenurodo, kad remiasi kitų Ūkio subjektų pajėgumais, vadovaujantis VPĮ 49 straipsniu / Pl 62 straipsniu, bus laikoma, kad Pirkimo dokumentuose nurodytus kvalifikacijos reikalavimus atitinka pats Tiekėjas.

2.3. Galutinio pasiūlymo pateikimo metu **Tiekėjas gali keisti Pirminio pasiūlymo formoje nurodytus** Ūkio subjektus (įskaitant Kvazisubtiekėjus (specialistus, kurie Pirminio pasiūlymo pateikimo metu nėra Tiekėjo darbuotojai). Naujų Ūkio subjektų pasitelkimas Galutinio pasiūlymo pateikimo metu **negalimas**.

2.4. Tiekėjas, siekiantis keisti Pirminio pasiūlymo formoje nurodytus Ūkio subjektus, privalo užpildyti žemiau šioje dalyje esančią lentelę ir pateikti Ūkio subjektų užpildytus ir pasirašytus EBVPD.

2.1. The Supplier along with the Initial Tender **must** indicate Economic Entities (including Quasi-Subsuppliers (specialists who are not employees of the Supplier at the time of submission of the Initial Tender) on whose capacities the Supplier relies aiming to meet the Qualification Requirements established in the Procurement Documents). This must be done by the Supplier by filling in the table below in this section.

2.2. If Supplier in the Initial Tender form does not specify, that he relies on capacities of Economic Entities, in accordance with Article 49 of the LPP / Article 62 of the LP, shall be considered that the Supplier meets the Qualification Requirements by itself.

2.3. The Supplier may amend the Economic Entities (including Quasi-Subsuppliers (specialists who are not employees of the Supplier at the time of submission of the Initial Tender)) identified in the Initial Tender Form at the time of the submission of the Final Tender. Engaging new Economic Entities at the time of submission of the Final Tender **shall not be possible**.

2.4. A Supplier seeking to change the Economic Entities specified in the Initial Tender Form must fill in the table below and present the completed and signed ESPD of the Economic Entities.

Eil. Nr. / No	Ūkio subjekto, Kvazisubtiekiejo pavadinimas ir statusas (Ūkio subjektas ar Kvazisubtiekiejas) / Name and status of the Economic Entity, Quasi-Subsupplier (Economic Entity or Quasi-Subsupplier)	Kvalifikacijos reikalavimai, kuriems atitikti bus pasitelkiamas Ūkio subjektas, Kvazisubtiekiejas (Pagal SPS 4 priedo Lentelę Nr. 2) / Description of qualification requirements, which would be met by relying on capacities of Economic Entity, Quasi-Subsupplier (Requirements in SPC Annex 4 (Table No. 2))	Ar pats Tiekėjas/Tiekėjų grupės narys atitinka kvalifikacijos reikalavimą, kuriam pasitelkiami Ūkio subjektai ir (ar) Kvazisubtiekiejai)?* / Does the Supplier/Member of the Supplier Group itself meet the Qualification Requirements that Economic Entities, Quasi-Subsuppliers are being relied on for?*		Perduodamų vykdyti sutartinių įsipareigojimų dalis ¹ / The disposed share of contractual obligations
1.	[Pasirinkite] Pavadinimas [Choose an item] Name	Pvz.: SPS 4 priedo lentelės Nr. 2 1 punktas – teisė teikti perkamas paslaugas / Example: SPC Annex 4 Table No 2 (1) – the right to provide the procured services	<input type="checkbox"/> Taip / Yes	<input type="checkbox"/> Ne / No	Pvz.: perduodama dalis – ataskaitos parengimas / E.g.: the part to be transferred is the preparation of the report
2.	[Pasirinkite] Pavadinimas [Choose an item] Name	Pvz.: SPS 4 priedo lentelės Nr. 2 3 punktas – darbų kodas 3.4. / Example: SPC Annex 4 Table No 2 (3) – work code 3.4	<input type="checkbox"/> Taip / Yes	<input type="checkbox"/> Ne / No	Pvz.: perduodama dalis – gerbūvio sutvarkymas / E.g.: the transferred part is the arrangement of well-being

* jei Tiekėjas pats atitinka Pirkimo dokumentuose nustatytus kvalifikacijos reikalavimus, jo pasitelktų Ūkio subjektų kvalifikacija ir užpildytas EBVPD nebus tikrinami prieš nustatant laimėjusį pasiūlymą, tokie Ūkio subjektai bus laikomi subtiekiejais². Tokiu atveju Ūkio subjekto, kurio pajėgumais remiamasi, EBVPD pateikti nereikalaujama. / If the Supplier itself meets the qualification requirements set out in the Procurement Documents, the qualifications of the Economic Entities it has engaged and the completed ESPD will not be checked before the successful tender is determined, and such Economic Entities will be considered as subcontractors. In this case, the Economic Entity whose capacities are relied upon shall not be required to submit an ESPD².

Pirkėjui paprašius, pateiksime įrodymus, kad vykdant Sutartį, mums bus prieinami lentelėje nurodytų Ūkio subjektų pajėgumai, taip pat Kvazisubtiekiejų deklaracijos dėl ketinimo įdarbinti bei sutikimo būti įdarbintu Tiekėjo laimėjimo atveju.

At the request of the Buyer, we will submit evidence that the capacities of the Economic Entities indicated in the table will be available to us during the implementation of the Contract, as well digital copies of declarations of Quasi-subsupplier regarding the intention to employ and consent to be employed in case of being a Successful Supplier.

3. INFORMACIJA APIE SUBTIEKĖJUS / INFORMATION ABOUT SUBCONTRACTORS

CheMin is not working with subcontractors.

3.1. Tiekėjas ne vėliau kaip su Galutiniu pasiūlymu **privalo** išviešinti subtiekimui perduodamą Sutarties dalį ir **gali** nurodyti tuo metu žinomus Subtiekiejus. Tai Tiekėjas atlieka užpildydamas žemiau šioje dalyje pateiktą lentelę.

3.2. Subtiekiejų užpildytų ir pasirašytų EBVPD pateikti nereikalaujama.

3.1. The Supplier not later with the Final Tender **must indicate** the part of the Contract transferred to the Subcontractor and **may indicate** the Subcontractors known at that time. The Supplier shall do this by filling in the table below in this part.

3.2. Subcontractors are not required to submit completed and signed ESPDs.

¹ Tuo atveju, jei Ūkio subjektas tiesiogiai vykdys Sutartį (prie Sutarties vykdymo prisidės aktyviais veiksmais), jis laikomas ir Ūkio subjektu ir Subtiekieju, todėl Tiekėjas privalo, be kita ko, nurodyti ir tokiam subjektui perduodamą vykdyti sutartinių įsipareigojimų dalį. / If the Economic Entity will perform the Contract directly (will actively contribute to the performance of the Contract), it shall be considered as both the Economic Entity and the Subcontractor, therefore, the Supplier must, among other things, indicate the part of the contractual obligations transferred to such entity for performance.

² Tačiau tai neapriboja Tiekėjo teisės pasitelkti Ūkio subjektų ar kartu su Pasiūlymu pateikti Ūkio subjektų atitiktį patvirtinančius dokumentus, nurodytus Pirkimo dokumentuose, kurie bus patikrinti tuo atveju, jei Tiekėjas raštu informuos apie savo kvalifikacijos praradimą ar dėl kitų priežasčių Sutarties vykdymo metu paaiškėtų aplinkybės, kurioms esant Tiekėjas turėtų remtis kitų Ūkio subjektų pajėgumais. / However, this does not limit the Supplier's right to use Economic Entities or to submit with the Tender confirming the eligibility of the Economic Entities referred to in the Procurement Documents, which will be verified in case the Supplier informs the Buyer in writing of the loss of its qualifications, or if, for any other reason, during the performance of the Contract, the circumstances arise under which it would be necessary for the Supplier to rely on the capacity of other Economic Entities.

Eil. Nr. / No	Subtiekėjo pavadinimas ³ / The name of the Subcontractor ⁵	Subtiekėjui perduodama vykdyti sutartinių įsipareigojimų dalis / The part of the contractual obligations that is transferred to the Subcontractor
1.		<i>Pvz.: perduodama dalis – ataskaitos parengimas / For example, the part to be transferred is the preparation of the report</i>
2.		<i>Pvz.: perduodama dalis – gerbūvio sutvarkymas/ For example, the part to be transferred is the arrangement of well-being</i>

4. INFORMACIJA APIE TREČIUOSIUS ASMENIS / INFORMATION ABOUT THIRD PERSONS

4.1. Tuo atveju, jei Tiekėjas ketina remtis Trečiųjų asmenų pajėgumais, Tiekėjas privalo tai nurodyti kartu su Pasiūlymu pateikiamame laisvos formos dokumente. Tiekėjas dokumente turėtų nurodyti Trečiuosius asmenis, kokiais Trečiųjų asmenų ištekliais remiasi, pateikti įrodymus, kad Sutarties vykdymo laikotarpiu ištekliai jam bus prieinami. Pirkėjas tokius įrodymus patikrina prieš nustatydamas laimėjusį pasiūlymą. Įrodymu nelaikomas vienašalis Tiekėjo patvirtinimas.

4.2. Jei Tiekėjas teikdamas Pasiūlymą nenurodė Trečiųjų asmenų, vėlesnėse Pirkimo procedūrų stadijose jų nurodyti neleidžiama.

4.3. Trečiųjų asmenų atitiktis dėl Pašalinimo pagrindų, kitų Kvalifikacijos reikalavimų, EBVPD nėra tikrinama.

4.4. Tiekėjas turi pateikti informaciją apie jo ir jį kontroliuojančių asmenų dalyvavimą teisės aktais pripažintos nesaugia branduolinės elektrinės statyboje trečiojoje šalyje ar jos veikloje, su tokios elektrinės veikla susijusios elektros energetikos infrastruktūros plėtros projektuose, užpildydamas Pasiūlymo formos priedą Nr. 5.

4.1. In case the Supplier intends to rely on the capacities of Third Persons, the Supplier must indicate this in the free-form document attached to the Tender Form. The Supplier should indicate in the document the resources of the Third Persons on which it provides evidence that the resources will be available to it during the performance of the Contract. The Buyer verifies such evidence before determining the Successful Tender. Unilateral confirmation by the Supplier shall not be considered as proof.

4.2. If the Supplier did not indicate Third Persons when submitting the Tender Form, it is not allowed to indicate them in later stages of the Procurement procedures.

4.3. The compliance of Third Persons with the Grounds for Exclusion, other Qualification Requirements also the ESPD is not verified.

4.4. The Supplier shall provide information on his participation and the participation of his controlling persons in the construction of a legally recognised unsafe nuclear power plant in a third country or in its activities, in development projects of electricity infrastructure related to the activities of such plant by completing Annex 5 to the Tender Form.

5. PASIŪLYMO KAINA / TENDER PRICE

5.1. Pasiūlymo kaina nurodoma eurai / The Tender price shall be indicated in euros.

5.2. Pasiūlymo kaina apskaičiuojama užpildant Pasiūlymo formos priedą Nr. 7. Užpildytas priedas pateikiamas EXCEL formatu ir yra neatsiejama Pasiūlymo dalis / The Tender Price must be calculated by completing the annex No.7 of Tender form. Completed annex is provided in EXCEL format and it is an integral part of the Tender.

Pirkimo objektas / Procurement object	(2024-KKJ-03) Katilo ekspertinis vertinimas / (2024-KKJ-03) Expert assessment of the condition of the boiler
Pasiūlymo kaina EUR be PVM / Tender price in EUR excluding VAT	79 400,00 Euro
PVM / VAT	No vat, reverse charge, as within European Union
Kaina EUR su PVM /Price in EUR including VAT	79 400,00 Euro

6. PASIŪLYMO GALIOJIMO TERMINAS / PERIOD OF VALIDITY OF THE TENDER

6.1. Pasiūlymas galioja BPS 9.1. punkte nurodytą terminą 6.1. The Tender shall be valid during the period specified in Paragraph 9.1 of the GPC.

³ Nurodomas konkretus Subtiekėjo pavadinimas, jei žinomas Pasiūlymų pateikimo metu. Jei ketinama pasitelkti, tačiau konkretus pavadinimas nėra žinomas, nurodoma „Nežinomas“. Jei konkretus Subtiekėjas nėra žinomas Pasiūlymo pateikimo metu, Tiekėjas patvirtina, kad Sutarties vykdymui bus pasitelkiami tik tokie Subtiekėjai, kurie neatitiks nei vienos iš VPĮ 45 straipsnio 2¹ dalyje / PĮ 58 straipsnio 4¹ dalyje nustatytų sąlygų. / Provide the name of the specific Subcontractor, if known at the time of submitting the Tender. If there are intentions to rely on someone, but specific name is not known, indicate as “Unknown”. If the specific Subcontractor is not known at the time of submitting the Tender, the Supplier confirms that only Subcontractor who do not meet any of the conditions laid down in Article 45 (2¹) of the LPP / Article 58 (4¹) of the LP shall be used for the performance of the Contract.

7. PASIŪLYMO FORMOS PRIEDAI / ANNEXES TO THE TENDER FORM

- 7.1. Priedas Nr. 1. Tiekėjo rekvizitai ir kita informacija / Annex No 1 The Supplier's Details and Other Information;
- 7.2. Priedas Nr. 2 – Tiekėjo ir Ūkio subjektų užpildyta EBVPD forma (espd.reply.xml arba pdf formatu) / Annex No 2 – ESPD Form completed by the Supplier and Economic Entities (espd.reply.xml or ESPD completed form in a pdf format);
- 7.3. Priedas Nr. 3. Konfidenciali informacija / Annex No 3 Confidential information;
- 7.4. Priedas Nr. 4 – Tinkamai įvykdytų arba vykdomų sutarčių sąrašas / Annex No 4 – List of properly implemented or ongoing contracts;
- 7.5. Priedas Nr. 5 – Informacija apie tiekėjo ir jį, kontroliuojančių asmenų dalyvavimą nesaugios branduolinės elektrinės statyboje, jos veikloje arba susijusiuose infrastruktūros plėtros projektuose. / Annex No 5 Information on the participation of the supplier and its controlling persons in construction, operation of an unsafe nuclear power plant or the projects of development of related infrastructure;
- 7.6. Priedas Nr. 6. Tiekėjo deklaracija pagal Pl 58 straipsnio 4¹ dalies nuostatas / Annex No 6 Supplier's declaration in accordance with the provisions of Article 58(4)¹ of the LP;
- 7.7. Priedas Nr. 7 – Įkainių lentelė / Annex No 7 Price table

****PASTABA: Priedų Nr. 3-5 su Pasiūlymu pildyti ir pateikti nereikia. Dokumentus pateikti bus prašoma galimo laimėtojo***
/ *NOTE: Annex No 3-5 with the Tender need not be completed and submitted. Potentially Successful Tenderer will be asked to submit the documents.

Pažymime, kad pateikdami savo Pasiūlymą, sutinkame su Pirkimo dokumentuose (kaip apibrėžta Bendrosiose pirkimo sąlygose) nustatytomis tolesnėmis Pirkimo procedūromis, Preliminariosios sutarties sąlygomis (jei taikoma) ir būsimos Sutarties sąlygomis (tiek bendrąja, tiek specialiąja dalimis) (jei pridedamas Sutarties projektas).

Patvirtiname, kad atidžiai perskaitėme visus Pirkimo dokumentų reikalavimus, mūsų Pasiūlymas juos visiškai atitinka ir įsipareigojame jų laikytis vykdydami Sutartį. Taip pat įsipareigojame laikytis ir kitų Lietuvos Respublikoje galiojančių ir Pirkimo objektui bei Sutarčiai taikomų teisės aktų reikalavimų. Rengdami Pasiūlymą, atsižvelgėme į darbų saugos, darbo sąlygų, nacionalinio saugumo reikalavimus.

Pasirašydami šį Pasiūlymą, tvirtiname visų kartu su Pasiūlymu pateikiamų dokumentų tikrumą.

Patvirtiname, kad sprendimą šiame Pirkime dalyvauti pasitelkdami Subtiekėjus priėmėme, neturėdami tikslo riboti konkurencijos ir įvertinę Lietuvos Respublikos konkurencijos įstatymo bei kitų teisės aktų reikalavimus.

Žinome ir suprantame, kad Perkančioji organizacija, įvertinusi Pasiūlyme nurodytus duomenis, pasilieka teisę Pirkimo procedūrų metu (bet kurioje Pirkimo stadijoje) kreiptis į Tiekėją ar jo pasitelktus Subtiekėjus ir prašyti pateikti Pasiūlyme nurodytus duomenis patvirtinančius dokumentus, įrodymus ir papildomus paaiškinimus.

Žinome ir suprantame, kad jeigu mūsų pateiktame Pasiūlyme nurodyta informacija yra melaginga (visi arba dalis Pasiūlyme nurodomų duomenų), atsakomybė gali būti taikoma teisės aktų nustatyta

We do hereby confirm that, by submitting our Tender, we agree to the further Procurement procedures set out in the Procurement Documents (as defined in the General Procurement Conditions), Framework Agreement Conditions (if submitted) and the Conditions (both general and special parts) of the Contract to be concluded (if Draft Contract is submitted).

We do hereby confirm that we have carefully read all the requirements set out in the Procurement Documents, that our Tender is fully compliant therewith, and that we do hereby undertake to observe them within the course of implementation of the Contract. We do hereby also undertake to comply with all requirements established in the effective legislations of the Republic of Lithuania that apply to the Object of the Procurement and the Contract. Preparation of our Tender included taking into consideration of the regulations on occupational safety and working conditions.

By signing this Tender, we do hereby confirm the authenticity of the documents submitted as a part of the Tender.

We do hereby confirm that we made the decision to participate in this Procurement by relying on Subcontractors without the intent to limit competition and having assessed the requirements of Law on Competition of the Republic of Lithuania and other legal acts.

We know and understand that the Contracting Authority, having evaluated the information provided in the Tender, retains the right to apply to the Supplier or the Subcontractors it intends to rely on during the procedures of the Procurement (at any stage of the Procurement procedure) with a request to submit documents, evidence and additional explanations certifying the information provided in the Tender.

We know and understand that if information (all or part of the data provided in the Tender) submitted with the Tender is false, liability can be applied for it according to the procedure set out in the legal acts,

tvarka, o Tiekėjas, kuris su kitais Tiekėjais yra sudaręs susitarimų, kuriais siekiama riboti, ribojama ar gali būti ribojama konkurencija Pirkime, ir Perkančiajai organizacijai dėl to turint įtikinamų duomenų, gali būti pašalinamas iš Pirkimo procedūros, vadovaujantis Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymo 46 straipsnio 4 dalies 1 punkto pagrindu.

and the supplier who has concluded agreements with other suppliers which have limited, limit or may limit competition in the Procurement while the Contracting Authority has, in regards to it, credible evidence, may be excluded from the Procurement procedure, pursuant to Article 46 (4) (1) of the Law on Public Procurement of the Republic of Lithuania.

(Tiekėjo arba jo įgalioto asmens pareigos, vardas, pavardė, parašas)⁴ / (Position, name, surname and signature of the Supplier or the authorised person thereof)⁵

⁴ Jei Pasiūlymą Pirkimui pasirašo vadovo įgaliotas asmuo, prie Pasiūlymo turi būti pridėtas rašytinis įgaliojimas arba kitas dokumentas, suteikiantis parašo teisę.

⁵ If the Tender for the Procurement is signed by a person authorised by the CEO, a written authorisation or another document authorising the right of signing must be appended to the Tender.